

竹ノ花

その花を 咲かせばあと 那朵花 開了之後將如何

は
枯れるのが その定めか

就會枯了麼 宿命是如此
麼

その命 散らしてつなく
思いを全て 受け取って
竹ノ花

那條命 將斷卻又續
所思所想 全盤盡收
竹之花

【七】

遠くに見ゆるその影に
ふと過る
遠い日に交わした約束
この手の届かぬところへ
歩み去る
その背中に影を合わせて

交わし足りぬ言葉
全てを胸に押し止め
ただただ願うのは
愛した女の幸せか

【七】

遠遠望去那背影 忽又消
失
遠久之日互換的約定
漸漸走向伸手也無法觸及
的地方
將自己的身影重疊在那背
影上
那些說不盡的對話
全都壓在心底
只是一心所願
所愛的女子是否幸福

竹ノ花
咲けばただ
散るまでの身と聞けども

その命の在る限り

竹之花
一旦開花的話
聽聞生命就僅剩到花謝爲
止
只要那命還在

どうか生きてゆけと
その幸せを願えばと

還請一定要活下去
只願妳能幸福

この身を引くも厭わずに
ただ小さく深い傷跡が
いつまでも疼いている
嗚呼

要我離開也不惜
只是會留下小而深的傷痕
永遠會隱隱作痛 啊

【弥】

遠くに消えるその影に
目が滲む
彼方去りゆくは愛し人
その身に生まれた因果を
受けながら
この気持ちだけは換え難
く

【弥】

望向遠去的那個身影
視線模糊
遠去的正是所戀之人
生爲此身的因果
不得不接受
只是這心情難以改變

はらり滑り落ちる
掴んだ幸せの脆さに

不意間就滑倒在地
因爲手握的幸福是如此脆
弱

それでも願うのは
愛した男と生きること

即便如此仍願
妳能和所愛的男子在一起

竹ノ花

咲いてただ
散るまでの身を抱えて
誰にでなく 愛を叫ぶ

竹之花

雖已開花
花謝之前抱着身子
並不對着誰 高喊着愛

共に生きていたいと
ただ幸せを願ったが
それでも儚く消ゆるのみ
ただ深い哀の終わらずに
いつまでも遺されて 嗚
呼

想和妳一起活下去
卻又希望妳能幸福
或是說只能卑微地消失
只是不住的深深悲哀
永遠會這麼留着 啊

—どうか わたしの代わ
りに
どうか 愛を伝えてと
—どうか わたしの代わ
りに
どうか あの人と生き
てと

請一定 代替我
請一定 表露出愛
請一定 代替我
請一定 和那人在一起

【求】
遠くに探すその影が 歩
み寄る
誰よりも近くに寄り添っ
て
全てを内に閉じ込めたそ
の瞳
ただ静かに刻を重ねて
愛も 悲しみも
この背に全て引き受けて
我が子に願うのは

【求】
探尋那遠去的身影 快步
前行
比起任何人都湊得更近
全都深深藏在心底的那雙
眼
只是靜靜地隨時間沉澱
愛也好 悲痛也好
我想都承擔下來
只願我的孩子

何も背負わずに
生きること

可以無需承擔任何
只要活下去

竹ノ花
未だ咲かぬ
その身だからこそ生きよ
と
限り在るその命
せめて自分らしく
人の世に
愛だけが
全てである筈もなければ
ただ一途に幸せに
生きていけと願う
その幸せを願うなら
どうかその道を真っ直ぐ
に
ただ深く愛を胸に秘め
いつまでも願っている
嗚呼

竹之花
還不能讓它開
正因爲生得此身所以才要
活下去
有限的生命裏
至少像自己所願
在這人世間
只有愛是
就算全都不應該有
只是一心追尋幸福
但願能一直活下去
想要那幸福的話
請沿着那條路直奔

只是心中所藏深深的愛
祈願能成爲永恆 啊